

WHERE CORALS LIE

EDWARD ELGAR

Sea Pictures

GUSTAV MAHLER

Rückert Lieder

RICHARD WAGNER

Wesendonck Lieder

Ruth Willemse mezzo soprano

Vital Stahievitch piano



'O solemn-beating heart of nature! I have knowledge that thou art bound unto man's by cords he cannot sever', wrote Elizabeth Barret Browning in *A Sea-Side Walk*, an important poem about the strong connection between nature and mankind's innermost feelings. This connection is present in different forms in Elgar's *Sea Pictures*, Mahler's *Rückert-Lieder* and Wagner's *Wesendonck-Lieder*.

In *Schmerzen*, Mathilde Wesendonck describes not only the radiance of the dawn but also the gloomy sinking of the sun into the sea in the evening. The night that follows does not always bring rest, but sometimes an unquenchable concern with existence, as in Friedrich Rückert's *Um Mitternacht*. In Adam Lindsay Gordon's *The Swimmer*, the sea — *'girt with tempest and winged wi' O solemn-beating heart of nature! I have knowledge that thou art bound unto man's by cords he cannot sever'*, wrote Elizabeth Barret Browning in *A Sea-Side Walk*, an important poem about the strong connection between nature and mankind's innermost feelings. This connection is present in different forms in Elgar's *Sea Pictures*, Mahler's

Rückert-Lieder and Wagner's *Wesendonck-Lieder*.

In *Schmerzen*, Mathilde Wesendonck describes not only the radiance of the dawn but also the gloomy sinking of the sun into the sea in the evening. The night that follows does not always bring rest, but sometimes an unquenchable concern with existence, as in Friedrich Rückert's *Um Mitternacht*. In Adam Lindsay Gordon's *The Swimmer*, the sea — *'girt with tempest and winged with thunder'* — represents this fear of life itself.

Ruth Willemse: "The songs of Elgar, Mahler and Wagner expose these fears, but in the end they also bring hope and consolation. Nature seems at times to be a reflection of our human inner world. Something similar happens in the music, where the emotional connection with this interior world is extremely direct. For me this consolation lies in the feeling of recognition that can be found in the music". When Mathilde Wesendonck gives thanks to Nature at the end of *Schmerzen* for the realisation that joy and sorrow continually alternate, Wagner

bathes her words in a glorious postlude. The end of Rückert's *Um Mitternacht* is enveloped by Mahler with similar hope-laden sonorities. Elgar takes his singer to an optimistic high A on the word 'love' at the conclusion of *The Swimmer* and brings her through troubled waters to the point 'where no love wanes'.

Love was one of the primary forces that led to the composition of the songs recorded here, for alongside each of its three composers stood a woman who could well be termed his Muse in the original sense of the word, as all three women were artists themselves: one was a composer, the other two poets and writers.

Caroline Alice Roberts, a writer and nine years older than the insecure and self-doubting Edward Elgar, at first his piano student and later his wife, provided him with essential support. Friends of the couple used to make fun of her devotion, but the motivation and drive that Alice Elgar provided played a large part in the creation of Elgar's works. She rewrote her poem *In Capri* for *Sea Pictures* so that the sea might play a larger role in it. In *Sea-Slumber Song*, the

first song of the cycle, Elgar takes us out into the night and portrays the sea as a natural phenomenon that can bear us to magical places, cradles us like a mother, and causes us to reflect upon love and life.

Elgar's mother had instilled in him a refined taste for literature and nature. When he came to compose *Sea Pictures* in 1899 he chose texts that were suitable for musical setting and that offered him space for a musical depiction of the sea. Such depictions — especially in the introduction to *The Swimmer* — display the influence of Wagner, whose music had impressed Elgar greatly. Elgar had always been oriented towards Europe; he had first come to know Wagner's music in 1876 when he made an arrangement of the overture to *Der fliegende Holländer*.

Gustav Mahler conducted works by Elgar and also introduced his music to the United States. Four of the five *Rückert-Lieder* were composed three years after *Sea Pictures*, in the months that preceded the most important event in Mahler's life: his meeting with the nineteen

years younger Alma Schindler in November 1901. He proposed marriage to her and, despite negative opinions proffered by others, she accepted him. Mahler insisted that she cease composing; Alma wrote in her diary that Mahler did not value her music highly, and that she felt the same about his. Mahler composed a song to a text by Rückert for her in 1902: this was *Liebst du um Schönheit*. He hid the autograph of the song inside one of her books as a surprise for her.

The music of the four earlier songs in the cycle is perfumed with love and the broken-off lime branch of *Ich atmet einen linden Duft*, whilst the remaining three seem almost to be warnings of what would be a stormy marriage. The uncertainty of creation is to be heard in *Blicke mir nicht in die Lieder*. With *Um Mitternacht* and *Ich bin der Welt abhanden gekommen* Mahler introduces his uniquely personal sound world in which he summons up the emotion of being completely alone in the universe: Mahler isolated himself gladly from the world, whilst Alma Schindler was a thoroughly social being.

We hear the uncertainty of creation at its clearest in the poems of Mathilde Wesendonck. Richard Wagner and his wife Minna arrived at the Swiss property that belonged to her husband Otto, a silk merchant. The Wagners were fleeing from political enemies and debt collectors. Mathilde Wesendonck had the luxury of not being married to Wagner and was not concerned by his recklessness and financial instability. She admired and embraced his ideas in a way that was impossible for Minna, with the result that Wagner fell in love with her. She showed him her poems and he then proceeded to set them to music, composing five songs during 1857-1858. They were first published as *Fünf Gedichte für eine Frauenstimme*; it was only after Mathilde Wesendonck's death in 1902 that her name was given to the cycle.

Wagner treats Mathilde Wesendonck's verses seriously and with passion. He subtly changes the tone of *Der Engel* when the angelic being is first mentioned in the poem. The unceasing and swift-moving wheel of time is given turbulent musical form in *Stehe still*. A metaphor of rootlessness — an exotic greenhouse plant

— is represented by Wagner in *Im Treibhaus* in music that he would later use for the most inconsolable moment in *Tristan und Isolde*. *Träume* is a premonition of the love music in *Tristan* and of the warning that a new day is about to dawn. The songs on this recording, from *Sea-Slumber Song* to *Träume*, therefore occupy a whole night, from dusk to dawn. The intimacy of the original versions of these songs, for voice and piano, is perfectly suited to this mood. Ruth Willemse: “This intimacy springs directly from the score itself”.

Hein van Eekert

Translation: Peter Lockwood

Mezzo soprano **Ruth Willemse** and pianist **Vital Stahievitch** have been working together since 2005, following coachings and masterclasses by Ed Spanjaard, Rudolf Jansen and Julius Drake. They perform regularly as a duo, in a variety of works from the song repertoire. Their first collaboration consisted of him helping her out with the pronunciation of Russian verses in Tchaikovsky songs. Before long, they started making music together and they discovered a common love for the song repertoire. Today, they are a sought after duo. In addition to their solo projects and those with other musicians, they have performed all over the Netherlands and on Dutch national radio as well as in Belarus and on Belarusian radio.

Ruth Willemse studied at the Amsterdam Conservatory and graduated from the Prince Claus Conservatory. She performed at Dutch National Opera, Dutch Touring Opera and the Royal Concertgebouw in works by Bernstein, Rossini, Puccini and Handel. Career highlights include Cornelia in Handel’s *Giulio Cesare* under artistic direction of Michael Chance. Ruth is currently moving into the Zwischenfach/Falcon reper-



toire, studying roles such as Brangäne, Venus, Vitellia, Desdemona (in Rossini's *Otello*) and Cleopâtre (Massenet). She has an extensive oratorio repertoire, including Mozart's C-Minor Mass, Haydn's *Harmoniemesse*, Rossini's *Petite Messe Solenne*, Saint-Saëns *Oratorio de Noël* and Bach's *St. Matthew Passion*. She performs both the German *Lied* and French *mélodies* and has a special affinity for English song. Ruth participated in a Wagner masterclass with Siegfried Jerusalem and Dunja Vejzovic and studies with Marion van den Akker and Nadine Secunde.

Vital Stahievitch hails from Minsk, Belarus. He graduated from the National Music College and the Belarusian State Academy of Music with Prof. Zoya Kacharskaya. He continued his studies at the Amsterdam Conservatory with Håkon Austbø and the Amsterdam University with Naum Grubert. He is a laureate of several international competitions (including Vilnius, Minsk, Amsterdam and Antwerp) and has performed both as a soloist and a chamber musician all over Europe, in the US, Mexico and Japan. Repertoire includes Mozart, Chopin,

Schubert, Brahms, Prokofiev and Rachmaninov and music from his native Belarus. Nineteenth century Romanticism is a specialty. Since 2011, Vital teaches at the Amsterdam Conservatory.

« O solemn-beating heart of nature ! I have knowledge that thou art bound unto man's by cords he cannot sever », écrit Elizabeth Barret Browning dans « *A Sea-Side Walk* », son célèbre poème consacré au lien étroit qui unit la nature et les états d'âme de l'être humain. Ce rapprochement est également présent, dans diverses variantes, dans les *Sea Pictures* d'Elgar, les *Rückert Lieder* de Mahler et les *Wesendonck Lieder* de Wagner.

Dans « *Schmerzen* », la poétesse Mathilde Wesendonck décrit la montée radieuse du soleil dans le ciel du matin, mais aussi son déclin mélancolique dans la mer, le soir venu. Quant à la nuit qui s'ensuit, elle n'apporte pas toujours le repos et peut parfois susciter une inquiétude dévorante face à l'existence, comme dans « *Um Mitternacht* » de Friedrich Rückert. Dans « *The Swimmer* » d'Adam Lindsay Gordon, cette angoisse vitale est représentée par la mer, « *girt with tempest and winged with thunder* ».

« Les *lieder* d'Elgar, Mahler et Wagner exposent ces angoisses », explique Ruth Willemse, « mais au final, ils apportent aussi espoir et réconfort.

La nature semble parfois se faire le reflet de notre monde intérieur. Il se passe quelque chose de similaire en musique : le lien émotionnel avec notre monde intérieur est très direct. Pour moi, le réconfort se trouve dans ce sentiment de reconnaissance propre à la musique. » Lorsque Mathilde Wesendonck, à la fin de « *Schmerzen* », remercie la nature de lui montrer que la joie succède à la douleur, Wagner baigne ses mots dans un glorieux épilogue. Chez Mahler, le final de « *Um Mitternacht* » de Rückert est lui aussi enveloppé dans des sonorités porteuses d'espoir. Elgar fait quant à lui s'envoler la voix de sa chanteuse jusqu'à un la d'une hauteur optimiste sur le mot « *love* », lorsque Gordon, dans « *The Swimmer* », nous entraîne à travers les eaux redoutables vers un lieu « *where no love wanes* », où aucun amour ne s'éteint.

L'amour est l'une des forces créatrices qui ont mené à la composition des chants de cet album. Aux côtés des compositeurs, trois femmes peuvent être qualifiées de muses au sens originel du terme, étant elles-mêmes une incarnation des arts : l'une est compositrice, les deux autres écrivaines et poétesses.

Pour Edward Elgar, qui est peu sûr de lui, l'écrivaine Caroline Alice Roberts, de neuf ans son aînée (qui a d'abord été son élève au piano, avant de devenir son épouse) est un soutien essentiel. Ses amis s'amuse de la dévotion d'Alice Elgar, mais sa force de motivation est l'un des éléments essentiels à l'origine de l'œuvre de son mari. Pour les *Sea Pictures*, elle réécrit son poème « In Capri » afin de donner un rôle plus important à la mer. Dans la première mélodie, « Sea-Slumber Song », Elgar nous plonge au cœur de la nuit et nous dépeint la mer comme un phénomène naturel qui peut nous emmener vers des lieux magiques, nous bercer comme une mère et nous faire réfléchir sur la vie et l'amour.

La mère d'Elgar lui a transmis un sens raffiné de la littérature et de la nature. Pour ses *Sea Pictures* de 1899, il choisit des textes qui peuvent être mis en musique et se prêtent à une représentation musicale de la mer. Une représentation qui (par exemple, dans la structure de « The Swimmer ») porte les influences de Wagner, dont la musique l'a fortement impressionné. Le compositeur britannique est clairement tourné

vers l'Europe. Il découvre la musique de Wagner en 1876, en écrivant un arrangement de l'ouverture du *Vaisseau fantôme*.

Gustav Mahler a dirigé l'œuvre d'Elgar et l'a introduite aux États-Unis.

Quatre de ses cinq *Rückert Lieder* ont été composés trois ans après les *Sea Pictures*, dans les mois qui ont précédé l'événement le plus marquant de sa vie : sa rencontre avec Alma Schindler, âgée de 19 ans de moins que lui, en novembre 1901. Il la demande en mariage et malgré les avis négatifs qu'elle reçoit de l'extérieur, elle accepte. Mahler exige qu'elle arrête de composer. Dans son journal, Alma Schindler écrit que Mahler n'a qu'une piètre opinion de son art et elle du sien. En 1902, Mahler compose pour elle un chant sur un texte de Rückert : « Liebst du um Schönheit ». Pour la surprendre, il s'amuse à dissimuler la partition dans l'un de ses livres.

Dans les quatre antérieurs chants, nous retrouvons le parfum de l'amour dans la musique, mais aussi dans la branche de tilleul brisée de

« Ich atmet einen linden Duft ». Les trois autres, par contre, ressemblent presque à des avertissements à l'approche du mariage tumultueux qui s'annonce. La fièvre de l'acte créateur transparaît dans « Blicke mir nicht in die Lieder ». Avec « Um Mitternacht » et « Ich bin der Welt abhanden gekommen », Mahler nous fait entrer dans un univers sonore unique, où il peut faire naître un sentiment de parfaite solitude dans l'univers : Mahler aime la solitude, alors qu'Alma Schindler est au contraire un être social.

Mathilde Wesendonck est à l'origine de la contribution la plus clairement perceptible. Elle voit arriver Richard Wagner et son épouse Minna dans la propriété suisse de son époux, Otto, qui est négociant en soieries. Ils fuient leurs ennemis et leurs créanciers. Mathilde Wesendonck a le luxe de ne pas être l'épouse de Wagner et de ne pas se sentir concernée par sa témérité et son instabilité financière. À l'inverse de Minna, elle peut se permettre d'admirer et d'embrasser ses idées nouvelles. Wagner tombe amoureux d'elle. Elle lui montre ses poèmes et il se met à composer. C'est ainsi que cinq lieder voient le jour dans les années 1857-58. Le cycle est publié sous le

titre *Fünf Gedichte für eine Frauenstimme*. Le nom de Mathilde Wesendonck n'y sera associé qu'après sa mort en 1902.

Wagner traite les textes de Mathilde Wesendonck avec sérieux et passion. Il modifie subtilement la tonalité dans « Der Engel » dès qu'il est question de l'être céleste. La musique traduit la précipitation de la « roue filante du temps » dans « Stehe still ». Le sentiment de déracinement, évoqué par une plante exotique dans « Im Treibhaus », est exprimé dans une mélodie que Wagner réutilisera plus tard pour le passage le plus triste de *Tristan et Isolde*. « Träume » préfigure la musique sentimentale de *Tristan* et l'annonce qu'un nouveau jour est proche. De « Sea-Slumber Song » à « Träume », les chants s'étendent donc sur une nuit entière. Il fallait pour cela l'intimité des versions originales, pour piano et voix. « Une intimité », dit Ruth Willemse, « qui apparaît parce qu'elle se retrouve directement dans la partition ».

Hein van Eekert

Traduction : Fadia Elbouz



‘O solemn-beating heart of nature! I have knowledge that thou art bound unto man’s cords he cannot sever’, lauten Zeilen in Elizabeth Barret Brownings berühmtem Gedicht *A Sea-Side Walk* über die starke Verbindung der Natur mit den innersten Regungen der menschlichen Seele. Diese Verbindung findet sich in unterschiedlichen Varianten in Elgars *Sea Pictures*, Mahlers *Rückert-Liedern* und Wagners *Wesendonck-Liedern*.

In ‚Schmerzen‘ beschreibt die Dichterin Mathilde Wesendonck nicht nur einen strahlenden Sonnenaufgang am Morgen, sondern auch ihr trauriges Versinken im Meer zu Beginn des Abends. Die folgende Nacht bringt nicht immer nur Ruhe, sondern manchmal auch Existenzängste, die nicht zu vertreiben sind, wie in Friedrich Rückerts ‚Um Mitternacht‘. Bei Adam Lindsay Gordons ‚The Swimmer‘ treten diese Lebensängste ‚girt with tempest and winged with thunder‘ (‚gefesselt von Sturm und beflügelt von Donner‘) hervor.

‚Die Lieder von Elgar, Mahler und Wagner decken diese Ängste auf,‘ erläutert Ruth Willemse, ‚aber gleichzeitig geben sie auch Trost und Hoffnung. Die Natur scheint manchmal ein Spiegel vom Innern eines Menschen zu sein. Etwas Ähnliches geschieht in der Musik, bei der die Verbindung mit dem menschlichen Inneren sehr unmittelbar ist. Das Gefühl der Wiedererkennung, das ich in der Musik finde, ist für mich wie ein Trost.‘ Wenn Mathilde Wesendonck sich am Ende von ‚Schmerzen‘ bei der Natur bedankt für die Erkenntnis, dass Freud und Leid sich abwechseln, bettet Wagner ihre Worte in ein grandioses Nachspiel. Der Schluss von Rückerts ‚Um Mitternacht‘ wird von Mahler in ähnlich hoffnungsvolle Klänge gehüllt. Elgar lässt seine Sängerin bei dem Wort ‚love‘ zu einem optimistischen hohen A aufsteigen, wenn uns Gordon in ‚The Swimmer‘ durch wildes Wasser zu einer Stelle führt ‚where no love wanes‘ (wo Liebe niemals schwindet).

Beim Entstehen der Lieder, die in diesem Album versammelt sind, war die Liebe eine Art Triebfeder, denn neben den drei Komponisten standen Frauen – Musen im ursprünglichen Sinn

des Wortes –, die selbst Künstlerinnen waren: die eine war Komponistin, die anderen beiden Schriftstellerin bzw. Dichterin.

14 Für den unsicheren und an sich selbst zweifelnden Edward Elgar ist die neun Jahre ältere Autorin Caroline Alice Roberts – zunächst seine Klavierschülerin, später seine Ehefrau – eine wichtige Stütze. Freunde haben über ihre Verehrung gespöttelt, aber Alice Elgar ist durch ihre motivierende Kraft mitverantwortlich für das Entstehen von Elgars Oeuvre. Für *Sea Pictures* verändert sie ihr Gedicht 'In Capri' derart, dass dem Meer darin eine größere Rolle zukommt. Elgar führt uns beim ersten Lied 'Sea-Slumber Song' in die Nacht und zeigt uns das Meer als ein Naturelement, das uns zu magischen Plätzen bringen kann, uns wie eine Mutter im Arm wiegt und über das Leben und die Liebe nachdenken lässt.

Elgars Mutter hatte ihrem Sohn ein Feingefühl für Literatur beigebracht. Als Ausgangspunkt für *Sea Pictures* (1899) wählt er Texte, die geeignet sind um vertont zu werden, und die Raum für eine musikalische Schilderung des Meeres

bieten. Eine Schilderung, die beispielsweise im Aufbau von *The Swimmer* Einflüsse von Wagner aufweist, dessen Musik auf Elgar großen Eindruck machte. Der britische Komponist ist sehr europäisch orientiert. Er lernt Wagners Musik 1876 kennen, als er ein Arrangement der Ouvertüre zu *Der fliegende Holländer* schreibt.

Gustav Mahler dirigierte Elgars Werk und stellte es in den Vereinigten Staaten vor.

Vier der fünf *Rückert-Lieder* Mahlers entstehen drei Jahre nach den *Sea Pictures* in den Monaten vor dem wichtigsten Ereignis seines Lebens: der Begegnung mit der neunzehn Jahre jüngeren Alma Schindler im November 1901. Er macht ihr einen Heiratsantrag und trotz negativer Ratschläge von anderen nimmt sie den Antrag an. Mahler will, dass sie aufhört zu komponieren. In ihrem Tagebuch notiert Alma Schindler, dass Mahler ihre Kunst nicht sehr schätzt und sie seine auch nicht. 1902 komponiert Mahler für sie ein Lied auf einen Text von Rückert: 'Liebst du um Schönheit'. Um sie zu überraschen versteckt er die Noten in einem ihrer Bücher. In den vier früheren Liedern findet sich in der Musik

bereits ein Hauch von Liebe, so wie auch im Lindenzweig von 'Ich atmet' einen linden Duft'. Die anderen drei scheinen Warnungen vor der bevorstehenden stürmischen Heirat zu sein. Die Unruhe eines kreativen Schöpfungsprozesses hören wir in 'Blicke mir nicht in die Lieder'. Bei 'Um Mitternacht' und 'Ich bin der Welt abhanden gekommen' betreten wir Mahlers einzigartige Klangwelt, in der er das Gefühl hervorrufen kann, im gesamten Universum völlig alleine zu sein: Mahler sondert sich gerne ab, wohingegen Alma geradezu ein soziales Wesen ist.

Am deutlichsten tritt das Liebesthema bei Mathilde Wesendonck hervor. Sie begegnet Richard Wagner und seiner Frau Minna auf dem schweizerischen Landgut ihres Mannes Otto, einem Seidenhändler, als die beiden auf der Flucht vor Feinden und Gläubigern sind. Mathilde verkehrt in dem Luxus, nicht Wagners Ehefrau zu sein und ihr seine Ruchlosigkeit und finanzielle Unausgeglichenheit nichts ausmachen. Sie bewundert und umarmt sein neuen Ideen so wie Minna dies nicht kann. Wagner verliebt sich in sie. Sie zeigt ihm ihre Gedichte und er beginnt unmittelbar zu komponieren. In den Jahren

1857-58 entstehen so fünf Lieder. Sie werden als *Fünf Gedichte für eine Frauenstimme* veröffentlicht. Erst nach Mathilde Wesendoncks Tod 1902 wird ihr Name mit dem Zyklus verbunden. Wagner behandelt Wesendoncks Texte mit Ernst und Leidenschaft. In 'Der Engel' ändert sich der Ton subtil, sobald das himmlische Wesen zur Sprache kommt. Hektisch wird das 'sausende, brausende Rad der Zeit' in 'Stehe still' gestaltet. Das Gefühl der Heimatlosigkeit, hervorgerufen durch eine Gewächshauspflanze in 'Im Treibhaus', ruft Wagner durch Musik hervor, die er später im Trostlosesten Moment von *Tristan und Isolde* wiederverwendet. 'Träume' ist ein Vorausblick auf die Liebesmusik in *Tristan* mit der Warnung dass der neue Tag schon bevorsteht.

Vom 'Sea-Slumber Song' bis zu 'Träume' erzählen die Lieder also ein ganze Nacht. Hierzu passt die Intimität der ursprünglichen Fassungen für Klavier und Solostimme. 'Eine Intimität,' meint Ruth Willemsen, 'die ansteht, weil man sie direkt aus der Partitur lesen kann.'

Hein van Eekert

Übersetzung: Klaus Bertisch



EDWARD ELGAR ⁽¹⁸⁵⁷⁻¹⁹³⁴⁾ **Sea Pictures**

1] Sea Slumber-Song

Sea birds are asleep,
The world forgets to weep,
Sea murmurs her soft slumber-song
On the shadowy sand
Of this elfin land;
I, the Mother mild,
Hush thee, oh my child,
Forget the voices wild!
Hush thee, oh my child,
Hush thee.
Isles in elfin light
Dream, the rocks and caves,
Lulled by whispering waves,
Veil their marbles
Veil their marbles bright.
Foam glimmers faintly
faintly white
Upon the shelly sand
Of this elfin land;
Sea-sound, like violins,
To slumber woos and wins,
I murmur my soft slumber-song,
my slumber song
Leave woes, and wails, and sins.

Ocean's shadowy might
Breathes good night,
Good night...
Leave woes, and wails, and sins.
Good-night...

Roden Noel (1834-1894)

2] In Haven (Capri)

Closely let me hold thy hand,
Storms are sweeping sea and land;
Love alone will stand.

Closely cling, for waves beat fast,
Foam-flakes cloud the hurrying blast;
Love alone will last.

Kiss my lips, and softly say:
Joy, sea-swept, may fade to-day;
Love alone will stay.

Caroline Alice Elgar (1848-1920)

3] Sabbath Morning at Sea

The ship went on with solemn face;
To meet the darkness on the deep,
The solemn ship went onward.

I bowed down weary in the place;
For parting tears and present sleep
Had weighed mine eyelids downward.

18 The new sight, the new wondrous sight!
The waters around me, turbulent,
The skies, impassive o'er me,
Calm in a moonless, sunless light,
As glorified by even the intent
Of holding the day glory!

Love me, sweet friends, this Sabbath day.
The sea sings round me while ye roll
Afar the hymn, unaltered,
And kneel, where once I knelt to pray,
And bless me deeper in your soul
Because your voice has faltered.

And though this sabbath comes to me
Without the stolèd minister,
And chanting congregation,
God's Spirit shall give comfort. He
Who brooded soft on waters drear,
Creator on creation.

He shall assist me to look higher,
He shall assist me to look higher,
Where keep the saints, with harp and song,
An endless sabbath morning,
An endless sabbath morning,
And, on that sea commixed with fire,
And that sea commixed with fire,
Oft drop their eyelids raised too long
To the full Godhead's burning.

Elisabeth Barrett-Browning (1806-1861)

4] Where the corals lie

The deeps have music soft and low
When winds awake the airy spry
It lures me, lures me on to go
And see the land where corals lie.

By mount and mead, by lawn and rill,
When night is deep, and noon is high,
That music seeks and finds me still,
And tells me where the corals lie.

Yes, press my eyelids close, 'tis well,
But far the rapid fancies fly
To rolling worlds of wave and shell,
And all the lands where corals lie.

Thy lips are like a sunset glow,
Thy smile is like a morning sky,
Yet leave me, leave me, let me go
And see the land where corals lie.

Richard Garnett (1835-1906)

5] The swimmer

With short, sharp violent lights made vivid,
To southward far as the sight can roam,
Only the swirl of the surges livid,
The seas that climb and the surfs that comb.
Only the crag and the cliff to nor'ward,
The rocks receding, and reefs flung forward,
Waifs wreck'd seaward and wasted shoreward,
On shallows sheeted with flaming foam.

A grim, grey coast and a seaboard ghastly,
And shores trod seldom by feet of men --
Where the batter'd hull and the broken mast lie,
They have lain embedded these long years ten.
Love! when we wandered here together,
Hand in hand through the sparkling weather,
From the heights and hollows of fern and heather,
God surely loved us a little then.

The skies were fairer, the shores were firmer --
The blue sea over the bright sand roll'd;
Babble and prattle, and ripple and murmur,
Sheen of silver and glamour of gold.

So, girt with tempest and winged with thunder
And clad with lightning and shod with sleet,
And strong winds treading the swift waves under
The flying rollers with frothy feet.
One gleam like a bloodshot sword-blade swims on
The sky line, staining the green gulf crimson,
A death stroke fiercely dealt by a dim sun
That strikes through his stormy winding sheet.

O, brave white horses! you gather and gallop,
The storm sprite loosens the gusty reins;
Now the stoutest ship were the frailest shallop
In your hollow backs, on your high arch'd manes.
I would ride as never man has ridden
In your sleepy, swirling surges hidden;
To gulfs foreshadow'd through strifes forbidden,

Adam Lindsay Gordon (1833-1870)

GUSTAV MAHLER ^[1860-1911] **Rückert Lieder**

6] **Liebst du um Schönheit**

Liebst du um Schönheit,
O nicht mich liebe!
Liebe die Sonne,
20 Sie trägt ein gold'nes Haar!

Liebst du um Jugend,
O nicht mich liebe!
Liebe den Frühling,
Der jung ist jedes Jahr!

Liebst du um Schätze,
O nicht mich liebe!
Liebe die Meerfrau,
Die hat viel Perlen klar!

Liebst du um Liebe,
O ja mich liebe!
Liebe mich immer,
Dich lieb' ich immerdar!

7] **Blicke mir nicht in die Lieder**

Blicke mir nicht in die Lieder!
Meine Augen schlag' ich nieder,
Wie ertappt auf böser Tat.

Selber darf ich nicht getrauen,
Ihrem Wachsen zuzuschauen.
Deine Neugier ist Verrat!

Bienen, wenn sie Zellen bauen,
Lassen auch nicht zu sich schauen,
Schauen selbst auch nicht zu.
Wann die reichen Honigwablen
Sie zu Tag gefördert haben,
Dann vor allen nasche du!

8] **Ich bin der Welt abhanden gekommen**

Ich bin der Welt abhanden gekommen,
Mit der ich sonst viele Zeit verdorben;
Sie hat so lange nichts von mir vernommen,
Sie mag wohl glauben, ich sei gestorben!

Es ist mir auch gar nichts daran gelegen,
Ob sie mich für gestorben hält.
Ich kann auch gar nichts sagen dagegen,
Denn wirklich bin ich gestorben der Welt.

Ich bin gestorben dem Weltgetümmel
Und ruh' in einem stillen Gebiet.
Ich leb' allein in meinem Himmel,
In meinem Lieben, in meinem Lied.

9] **Ich atmet' einen linden Duft**

Ich atmet' einen linden Duft
Im Zimmer stand
Ein Zweig der Linde,
Ein Angebinde
Von lieber Hand.
Wie lieblich war der Lindenduft!
Wie lieblich ist der Lindenduft,
Das Lindenreis
Brachst du gelinde!
Ich atme leis
Im Duft der Linde
Der Liebe linden Duft.

10] **Um Mitternacht**

Hab' ich gewacht
Und aufgeblickt zum Himmel;
Kein Stern vom Sternengewimmel
Hat mir gelacht
Um Mitternacht.

Um Mitternacht
Hab' ich gedacht
Hinaus in dunkle Schranken.
Es hat kein Lichtgedanken

Mir Trost gebracht
Um Mitternacht.

Um Mitternacht
Nahm ich in Acht
Die Schläge meines Herzens;
Ein einz'ger Puls des Schmerzens
War angefacht
Um Mitternacht.

Um Mitternacht
Kämpft' ich die Schlacht,
O Menschheit, deiner Leiden;
Nicht konnt' ich sie entscheiden
Mit meiner Macht
Um Mitternacht.

Um Mitternacht
Hab' ich die Macht
In Deine Hand gegeben;
Herr über Tod und Leben:
Du hältst die Wacht
Um Mitternacht!

RICHARD WAGNER ^[1813-1883] **Wesendonck Lieder**

11] **Der Engel**

In der Kindheit frühen Tagen
Hört ich oft von Engeln sagen,
Die des Himmels hehre Wonne
22 Tauschen mit der Erdensonne,

Daß, wo bang ein Herz in Sorgen
Schmachtet vor der Welt verborgen,
Daß, wo still es will verbluten,
Und vergehn in Tränenfluten,

Daß, wo brünstig sein Gebet
Einzig um Erlösung fleht,
Da der Engel niederschwebt,
Und es sanft gen Himmel hebt.

Ja, es stieg auch mir ein Engel nieder,
Und auf leuchtendem Gefieder
Führt er, ferne jedem Schmerz,
Meinen Geist nun himmelwärts!

12] **Stehe Still**

Sausendes, brausendes Rad der Zeit,
Messer du der Ewigkeit;
Leuchtende Sphären im weiten All,

Die ihr umringt den Weltenball;
Urewige Schöpfung, halte doch ein,
Genug des Werdens, laß mich sein!

Halte an dich, zeugende Kraft,
Urgedanke, der ewig schafft!
Hemmet den Atem, stillt den Drang,
Schweiget nur eine Sekunde lang!
Schwellende Pulse, fesselt den Schlag;
Ende, des Wollens ew'ger Tag!
Daß in selig süßem Vergessen
Ich mög alle Wonnen ermessen!

Wenn Aug' in Auge wonnig trinken,
Seele ganz in Seele versinken;
Wesen in Wesen sich wiederfindet,
Und alles Hoffens Ende sich kündet,
Die Lippe verstummt in staunendem Schweigen,
Keinen Wunsch mehr will das Innre zeugen:
Erkennt der Mensch des Ew'gen Spur,
Und löst dein Rätsel, heil'ge Natur!

13] **Im Treibhaus**

Hochgewölbte Blätterkronen,
Baldachine von Smaragd,
Kinder ihr aus fernen Zonen,
Saget mir, warum ihr klagt?

Schweigend neiget ihr die Zweige,
Malet Zeichen in die Luft,
Und der Leiden stummer Zeuge
Steiget aufwärts, süßer Duft.

Weit in sehndem Verlangen
Breitet ihr die Arme aus,
Und umschlinget wahnbefangen
Öder Leere nicht'gen Graus.

Wohl, ich weiß es, arme Pflanze;
Ein Geschicke teilen wir,
Ob umstrahlt von Licht und Glanze,
Unsre Heimat ist nicht hier!

Und wie froh die Sonne scheidet
Von des Tages leerem Schein,
Hüllet der, der wahrhaft leidet,
Sich in Schweigens Dunkel ein.

Stille wird's, ein säuselnd Weben
Füllet bang den dunklen Raum:
Schwere Tropfen seh ich schweben
An der Blätter grünem Saum.

14] **Schmerzen**

Sonne, weinest jeden Abend
Dir die schönen Augen rot,
Wenn im Meeresspiegel badend
Dich erreicht der frühe Tod;

Doch erstehst in alter Pracht,
Glorie der düstren Welt,
Du am Morgen neu erwacht,
Wie ein stolzer Siegesheld!

Ach, wie sollte ich da klagen,
Wie, mein Herz, so schwer dich sehn,
Muß die Sonne selbst verzagen,
Muß die Sonne untergehn?

Und gebietet Tod nur Leben,
Geben Schmerzen Wonne nur:
O wie dank ich, daß gegeben
Solche Schmerzen mir Natur!

15] **Träume**

Sag, welch wunderbare Träume
Halten meinen Sinn umfassen,
Daß sie nicht wie leere Schäume
Sind in ödes Nichts vergangen?

- 24 Träume, die in jeder Stunde,
Jedem Tage schöner blühen,
Und mit ihrer Himmelskunde
Selig durchs Gemüte ziehn!

Träume, die wie hehre Strahlen
In die Seele sich versenken,
Dort ein ewig Bild zu malen:
Allvergessen, Eingedenken!

Träume, wie wenn Frühlingssonne
Aus dem Schnee die Blüten küßt,
Daß zu nie geahnter Wonne
Sie der neue Tag begrüßt,

Daß sie wachsen, daß sie blühen,
Träumend spenden ihren Duft,
Sanft an deiner Brust verglühen,
Und dann sinken in die Gruft.

ALSO AVAILABLE ON ETCETERA

**SCHUBERT, BARBER, IBERT, REUTTER, RAVEL, IVES**

MONOLOGE

Florian Just, Jan-Paul Grijpink

KTC 1545

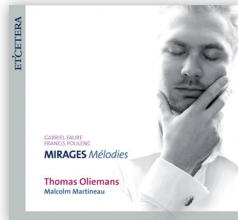
**GUSTAV MAHLER**

VEREIN FÜR MUSIKALISCHE PRIVATAUFFÜHRUNGEN VOL. 4

Symphony no. 4, Kindertotenlieder

Henk Guittart, Gruppo Montebello, Lies Vandewege, Henk Neven

KTC 1620

**FAURÉ, POULENC**

MIRAGES, MÉLODIES

Thomas Oliemans, Malcolm Martineau

KTC 1366

Colophon

producer **Daan van Aalst**

executive producer Etcetera Records **Dirk De Greef**

recording supervision & mastering **Daan van Aalst**

editing **Daan van Aalst**

recorded **July 16-18, 2018**

recording venue Recording **Studio Drenthe**

grand piano **Steinway D274 Nr. 503040**

piano technique **Jaap Walters**

art-direction & design Etcetera Records **Roman E. Jans** www.romanontwerp.nl

photography **Roberto Dresia, Dirk-Maarten 't Hart**

funding **Sena Performers, Prins Bernhard Cultuurfonds**

We would like to thank our many patrons for their generous gifts toward the making of this recording.

Marion van den Akker thank you for your critical ear and your always inspiring guidance.

Hein van Eekert thank you for your great participation, expertise and enthusiasm.

Ed Spanjaard thank you for the inspiring coaching and support.

Kirill Kozlovski thank you for your inspiration and your support.

Aksana Stahievitch thank you for your amazing support.

Dirk-Maarten 't Hart thank you for your love, support,
your help and your endless faith in me and in this album!